

## Un paseo por la zona. A walk through the region

### Riomalo de Abajo - Arrolobos - Riomalo, en bici -bike-

Si en nuestras excursiones previas proponíamos el acceso al Mirador de la Antigua y al Melero como un paseo clásico, nuestra primera ruta de bicicleta no puede ser menos, aunque su extensión esté ampliada con la completa vuelta a la parte meridional de la Sierra del Cordón

**N**os reafirmamos en la idea de que la contemplación del Melero es obligada para cualquier viajero que se acerque a Las Hurdes. La imagen del río Alagón retorciéndose en inverosímiles meandros ha dado la vuelta al mundo. El paraje ha sido y es fotografiado hasta la saciedad, como ha sido pintado, pero no es de extrañar, pues la belleza natural del Melero, el meandro más conocido del Alagón, nunca defrauda. Y da lo mismo la cantidad de veces que una persona se asome a él, que siempre hacen enmudecer sus cambios, sus diferentes tonos y luces, su salvaje naturaleza... Esta ruta es una de las más bellas que un amante de la naturaleza puede realizar.

Del otro lado del Alagón, la ribera, practicable, permitió asentamientos como el de Cabaloria y Martinebrón, ambos pertenecientes a Salamanca, cuya divisoria es el propio río. Hoy el primero está abandonado y el segundo forma parte de la zona inundable del embalse de Gabriel y Galán, pero tuvieron vida hasta el siglo pasado y, además, la zona inundable proveía de excelente trigo a sus habitantes, lo que resulta de un gran valor en una tierra de pizarra, como la hurdana, que no podía producir pan, tan necesario en nuestra alimentación.

La ruta se asomará a las bellas tierras de Arca y Buitrera, es-tribación del Parque Natural de la Batuecas - Sierra de Francia, y estará acompañada por el Alagón, cuyo sinuoso curso verá alejarse hacia el embalse de Gabriel y Galán cuando el recorrido tome el brazo en el que desemboca el río Hurdano, en el que también hubo un poblado, hoy abandonado, como los anteriores, de nombre Arrofranco.

Tras pasar por encima de Arrolobos, una bella alquería situada sobre el río Hurdano, el itinerario conducirá hasta la Portilla Pino, en la carretera de Riomalo, donde acabará.

#### LA RUTA

El recorrido parte de Riomalo de Abajo, en dirección a los bien señalizados Melero y Mirador de la Antigua. Allí mismo es donde el río Ladrillar se embalsa en una piscina natural para los meses de calor. ¡Todo un placer en medio de un paraíso!

El camino hormigonado se une después al curso del Alagón, realizando una subida antes de convertirse el hormigón en pista de tierra. en lo que se conoce como La Llaná. En el mismo punto en el que se termina el hormigón, la ruta sigue al frente, sin bajar. Si tomáramos la que desciende, llegaríamos al mismo borde

Texto y fotos. Texts and photos: Esther de Aragón

*If we have invited to access to the Mirador de la Antigua and the Melero in our hiking proposals as a classic walk, our first bicycle route can not be less, although its size is enlarged with the complete return to the southern slopes of the Sierra del Cordón*



del Alagón y al Melero. Sin embargo, nuestro recorrido avanza hacia el Mirador de la Antigua, ofreciendo unas bellísimas panorámicas del Alagón, de Arca y Buitrera y del magnífico meandro del Alagón.

Pasado el Mirador de la Antigua, el itinerario sigue el curso del Alagón. La pista es cómoda y apenas sufre desniveles, faldeando constantemente la Sierra del Cordón; el río, por debajo, sigue sus giros en dirección al embalse de de Gabriel y Galán, visible en la lejanía.

A la altura de los restos de Martinebrón (situados en la orilla opuesta del Alagón), la ruta abandona la dirección que llevaba y se introduce entre los montes para salvar el valle del arroyo Hormigosa, tras un tramo haciendo norte, la pista vuelve a buscar el sur para encaminarse a la Collada del Helechoso, bajo la sierra del mismo nombre. El río que va siguiendo la pista es ahora



**W**e reaffirm the idea that the contemplation of Melero is obliged for any traveler who comes to Las Hurdes. If there are some places to visit in Las Hurdes, the Melero is one of the first in the list of the most visited. The image of the Alagón river writhing in unlikely meanders is gone around the world. The spot has been photographed endlessly, and it goes on being, as it has been painted, but this question can't surprise anybody, because the natural beauty of the Melero never disappoints. And it does not matter how many times a person takes a peek at it, its changes let without words all those who watch it, its different shades and lights, its wild nature ... This route is one of the most beautiful that a nature lover can do.

Across the Alagón, the bank, practicable, favored the construction of villages such as Cabaloria and Martinebrón, both from Salamanca, whose boundary is the river itself. Today, the former is abandoned and Martinebrón is on the flood zone of the reservoir of Gabriel

el Hurdano, que une sus aguas a uno de los brazos del embalse bajo la pista que seguimos. Un poco más allá, la ruta deja abajo los restos del ya citado Arrofranco y continúa hacia Arrolobos, una bella alquería que dejamos para otra ruta.

### EL TRAMO FINAL

Nuestro recorrido vuelve a cambiar de dirección, a través de las laderas de la Sierra de Valhondo, y busca su final en dirección a la carretera y al CTR Riomalo.

La zona que cruza antes de entrar en asfalto poco tiene que ver con lo visto previamente, ya que por esos pagos el espacio se abre ligeramente, lo que ha ayudado a que los gentes de la zona habiliten sus terrazas para plantar frutales. Y aunque el madroño estará presente en todo el trayecto, esta última zona tiene ejemplares muy bellos.



y Galán, but they had life until the last century and the bank provided excellent wheat to their inhabitants, something with a great value in a land of slate, as Las Hurdes, which could not produce bread, so necessary in our diet.

From the other bank, the route will observe the beautiful zone of Arca and Buitrera (Natural Park of the Batuecas - Sierra de Francia), and it will be accompanied by the Alagón, which sinuous course we will see going far towards the reservoir of Gabriel y Galán. Then the route will follow the Hurdano river, that also flows into the Alagón and the reservoir: Underneath the path, there was also a small and depopulated village, called Arrofranco.

After passing over Arrolobos, an beautiful "alquería" that we will cross in other route, the itinerary will lead to Portilla Pino, on the road to Riomalo, where it will end.

### THE ROUTE

The route begins in Riomalo de Abajo, and goes towards the Melero and Mirador de la Antigua. On the left hand side we'll leave the natural pool of the Ladrillar, a very agreeable place for the warmer months and a pleasure in the middle of this paradise.

The concrete road and the course of the Alagón meet later and the route begins an ascent towards the spot known as "La Llaná". At the same point where the concrete becomes a path, the route continues straight ahead, not down. If we take the one that goes down, we would come to the edge of the Alagón and the Melero. However, our journey goes towards the Mirador de la Antigua, offering a superb panoramic of the Melero, Arca and Buitrera and the meander.

After the Mirador, the route follows the course of Alagón. The path is comfortable and hardly has variations of altitude, while it goes skirting the Sierra de el Cordón; the river below, following its sinous course towards the embalse of Gabriel y Galán, visible in the distance.

At the height of the remains of Martinebrón (located on the opposite bank of Alagón), the route leaves the direction and run between the mountains to save the valley of the Hormigosa stream. After a while, the track each the Collada of Helechoso, a name that it shares with the stream and the mountain. The river that runs under the path is now the Hurdano, joining its waters to one of the arms of the reservoir of Gabriel y Galán. A little further down the route leaves the remains of Arrofranco and continues towards Arrolobos, a beautiful "alquería" that we will visit in another route.

### THE FINAL STRETCH

Our path again changes its direction, in order to skirt the foothills of the Sierra de Valhondo, and looks for its end toward the road and Riomalo de abajo.

Before taking the asphalt our route has little to do with the previous zones, since the environment opens slightly at the end and this fact has helped people, because they have been able to build the terraces to plant olive and fruit trees. And although the arbutus is present all the way, the latter area has very beautiful specimens.



## ALQUERÍAS

Dos son las alquerías a las que debemos una referencia, siendo la primera Riomalo de Abajo, una de las puertas de Las Hurdes. Situada junto a las confluencias de los ríos Ladrillar y Alagón, los bellísimos meandros de este último, entre Salamanca y Cáceres, así como la soledad natural de las tierras hacia el sur, donde se eleva la Sierra del Cordón, hacen que sea uno de los destinos más utilizados por los viajeros como punto de partida para conocer la región, además de ser lugar desde el que alcanzar el embalse de Gabriel y Galán en barca o piragua o en el que nadar en la piscina natural del río Ladrillar. La población conserva algo de la interesante arquitectura tradicional.

Cabalaria, por su parte, estará visible durante la primera parte del recorrido. Se trata de una alquería abandonada, situada en el término salmantino de Sotoserrano, que remonta sus orígenes, según algunos investigadores, a la presencia de oro y la explotación en época romana. Fue abandonada a raíz de la construcción del embalse de Gabriel y Galán, en 1965, aunque no se inunda.

Por lo que respecta a Martinebrón y Arrofranco, de los que hemos hablado previamente, son despoblados que vivieron la construcción del pantano, lo mismo que Cabalaria, aunque sus restos son menos perceptibles, ya que Cabalaria conserva aún algunas casas, mientras que lo que queda de los otros son algunas tapias.

Arrolobos, por su parte, será causa de otra ruta, puesto que apenas se hace visible en la presente.

## NATURALEZA

La región de Las Hurdes es uno de los mejores destinos naturales que tiene nuestro país. De hecho, prácticamente toda ella está declarada Zona de Especial Protección de Aves (ZEPA) por la conservación de sus ecosistemas.

El Alagón imprime un especial valor natural a nuestra ruta, que se ve habitado por diversas águilas, buitres, leonados y negros. Además, en la zona se puede tener la suerte de contemplar alguna nutria o de observar y escuchar la berrea en directo.

Es necesario recordar que el Alagón marca el límite entre Salamanca y Cáceres en la zona de nuestro recorrido y que la parte salmantina pertenece al Parque Natural de las Batuecas-Sierra de Francia, en la zona llamada Arca y Buitrera.

En cuanto a la vegetación, el bosque tradicional de la región está compuesto por encinas, alcornoques y quejigos. Además, fresnos, sauces, alisos, chopos, ene-

bro y, especialmente, madroños. Los montes hurdanos siempre tienen color y cuando no es el brezo rojo o el blanco lo que da tono, son las enormes flores blancas de la jara pringosa, las amarillas de las escobas o de las carquesas, el morado de los cantuesos..., flores que permiten la abundancia de colmenas y la producción de la conocida miel hurdana.

El castaño y el olivo son, igualmente, especies que se aprovechan de forma tradicional. Una de las imágenes más habitual y simpática de Las Hurdes es la de sus madroñeras cuajadas de apetecibles frutos rojos a finales de otoño y comienzos de invierno.

Los pinares de repoblación marcan asimismo el paisaje hurdano, mientras que la vegetación alóctona está representada por especies como el eucalipto o la mimosa.



## ALQUERÍAS

We ought to refer to two villages: the first one is Riomalo de Abajo, one of the doors of Las Hurdes. Next to the confluence of the Ladrillar and Alagón rivers, the traveler can see the beautiful meanders of the latter close to Riomalo, between Salamanca and Cáceres. The natural solitude of the lands to the south, where the Sierra del Cordón rises, makes Riomalo one of the most used destination by travelers to explore the region, besides being a place from which to reach the reservoir of Gabriel y Galán on boat or canoe, even to swim in the natural pool of the Ladrillar river. Its people retains some interesting features traditional architecture.

The second reference is Cabalaria, that it will be visible during the first part of our route. It is an depopulated village, from Sotoserrano municipality (Salamanca), which owes its origins, according to some researchers, to the presence of gold and exploitation in Roman times. It was abandoned following the construction of the reservoir of Gabriel y Galán, in 1965, although it has never been flooded.

As for Martinebrón and Arrofranco, of which we have previously spoken, were depopulated when the construction of the reservoir of Gabriel y Galán, as well as Cabalaria, although their remains are less visible because Cabalaria still retains some houses, while only remain some walls upright of Arrofranco y Martinebrón.

We leave Arrolobos for now, since it is barely visible in this route.

## NATURALEZA

The region of Las Hurdes is one of the best natural destinations of our country. In fact, almost all the area is declared a Special Protection Area (SPA) for the conservation of ecosystems.

The Alagón prints a special natural value to our route, which is flown by diverse eagles, vultures, griffon and black. Furthermore, in the area you can be lucky enough to see some otters or to observe and hear the roaring of the deer.

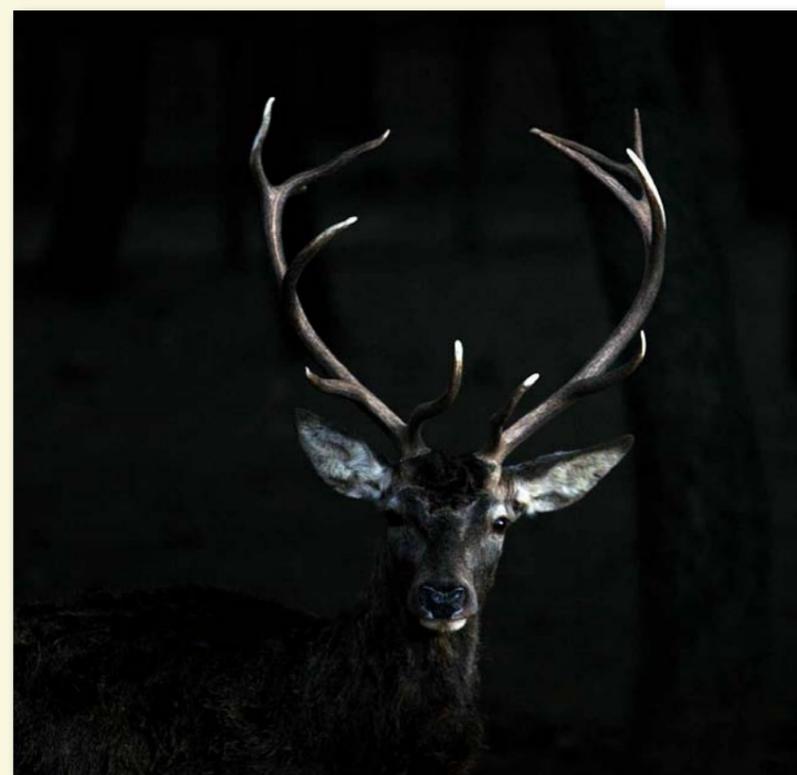
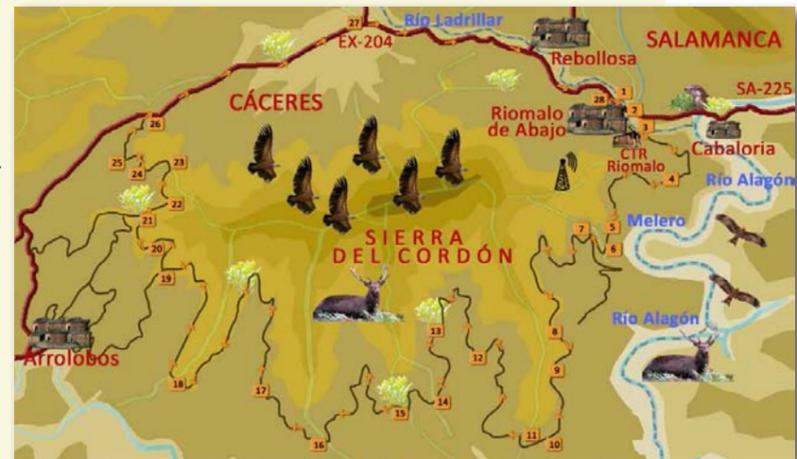
We must remember that the Alagón marks the boundary between Salamanca and Cáceres in the area of our journey; the bank of Salamanca belongs to the Natural Park of Las Batuecas-Sierra de Francia, in the area called Arca and Buitrera.

Regarding vegetation, the traditional forest is composed of oaks, cork oaks and holm oaks. In addition: Ash-trees, willows, alder-trees, black poplars, junipers and especially arbutus. The mountains of Las Hurdes always have color and when it is not the red or the whi-

te of the heathers giving tones, the slopes look white because of the big flowers of the rockrose, or yellow because of the broom or the "carquesas", the purple of the "cantueso". The inhabitants have always made honey from these flowers. The honey is excellent and well known.

Chestnuts and olives are equally been used traditionally. One of the most common and nice pictures of Las Hurdes is when their arbutus are full of delicious red fruits in late autumn and early winter.

The reforestation of pine trees has also shaped the landscape, while the non-native vegetation is represented by species such as eucalyptus or mimosa.



## Libro de ruta: Riomalo de Abajo - Arrolobos - Riomalo en bici -biking-

PUNTO	SÍMBOLO	OBSERVACIONES	UTM LONG -LATITUD
Punto 1. Alt.: 397 m. Km total: 0,000		Hostal Restaurante Riomalo, hacia puente. Hostel Restaurant Riomalo, we go towards the bridge	29 T 747405 4476728
Punto 2. Km parcial: 0,02 Km total: 0,02		Tomamos calle de bajada hacia el Mirador de la Antigua. We take the street down towards the Mirador de la Antigua	747422 4476719
Punto 4. Alt.: 472 m. Km parcial: 1,55 Km total: 1,61		Se acaba el hormigón y se hace de tierra. Seguiremos siempre la principal. The concrete finishes. We always follow the main path	748015 4475945
Punto 5. Alt.: 535 m. Km parcial: 1,59 Km total: 3,20		Mirador de la Antigua sobre el Melero. Seguimos pista. Mirador de la Antigua over the Melero (meander of the Alagón). We follow the path	747265 4475233
Punto 6. Alt.: 530 m. Km parcial: 0,24 Km total: 3,44		Cruzamos Vía de Extinción de Incendios (VEI) y seguimos pista. We cross a firebreak (VEI) and follow the main path	747180 4475015
Punto 7. Alt.: 547 m. Km parcial: 0,30 Km total: 3,74		Seguimos principal. We follow the main path	747020 4475256
Punto 8. Alt.: 615 m. Km parcial: 2,17 Km total: 5,91		Seguimos principal. Por la derecha se va a Las Panzas. We follow the main path. On the right, the signpost of Las Panzas	746530 4474496
Punto 9. Alt.: 582 m. Km parcial: 0,82 Km total: 6,73		Cruzamos Vía de Extinción de Incendios (VEI). We cross a VEI	746807 4473881
Punto 10. Alt.: 545 m. Km parcial: 1,08 Km total: 7,81		Los Estacares. Y seguimos principal. Los Estacares. We go on the main path	746667 4472985
Punto 11. Alt.: 523 m. Km parcial: 0,43 Km total: 8,23		Cruzamos VEI y seguimos principal. We cross a VEI and follow the main path	746314 4472753
Punto 13. Alt.: 535 m. Km parcial: 2,95 Km total: 11,18		Dejamos la Fuente del Azahod a la derecha. The Fuente del Azahod is on the right	745592 4474336
Punto 14. Alt.: 520 m. Km parcial: 2,41 Km total: 13,59		Seguimos pista principal. Vamos hacia Collada Helechoso	745243 4473231

Cómo leer el libro de ruta: Sólo hay que tener en cuenta la distancia que hay entre los puntos, y seguir la indicación de la señal, además de leer las observaciones, que ayudan. Las coordenadas GPS están en UTM y el HUSO es 29T

NOTA: Este recorrido está disponible en [www.lashurdes.com](http://www.lashurdes.com) NOTE: This route is available in [www.lashurdes.com](http://www.lashurdes.com)

PUNTO	SÍMBOLO	OBSERVACIONES	UTM LONG -LATITUD
Punto 15. Alt.: 512 m. Km parcial: 0,63 Km total: 14,22		Seguimos pista principal. We go on the main path towards the Collada Helechoso	744974 4473174
Punto 16. Alt.: 502 m. Km parcial: 2,51 Km total: 16,73		Collada Helechoso. Vamos hacia Portilla Pino, no hacia Arrolobos. Collada Helechoso. We go towards Portilla Pino, don't Arrolobos	744062 4472756
Punto 18. Alt.: 604 m. Km parcial: 5,01 Km total: 21,74		Cruzamos VEI y seguimos principal. We cross a VEI and follow the main path	742252 4473469
Punto 19. Alt.: 621 m. Km parcial: 2,03 Km total: 23,77		Seguimos principal. Por la izquierda se va a Arrolobos. We follow the main path. The track on the left hand side goes to Arrolobos	742057 4474682
Punto 20. Alt.: 641 m. Km parcial: 0,78 Km total: 24,55		Seguimos pista principal. We go on the main path	741824 4474915
Punto 21. Alt.: 655 m. Km parcial: 0,43 Km total: 24,98		Seguimos pista principal. We go on the main path	741747 4475309
Punto 22. Alt.: 650 m. Km parcial: 0,44 Km total: 25,42		Seguimos pista principal. We go on the main path	742130 4475498
Punto 23. Alt.: 626 m. Km parcial: 0,61 Km total: 26,03		Seguimos pista principal. We go on the main path	742077 4475959
Punto 24. Alt.: 591 m. Km parcial: 0,42 Km total: 26,46		Seguimos pista principal. We go on the main path	741732 4475836
Punto 25. Alt.: 566 m. Km parcial: 0,78 Km total: 27,69		Seguimos pista principal. We go on the main path	741518 4475982
Punto 26. Alt.: 547 m. Km parcial: 3,03 Km total: 30,72		¡PRECAUCIÓN! Entramos en carretera hacia la derecha. Caution! We take the road right	741666 4476517
Punto 28. Alt.: 397 m. Km parcial: 4,20 Km total: 34,46		H-R Riomalo. Fin de ruta. Riomalo CTR. End of the route	747399 4476730

How to read the roadbook: You must take into account the distance between points, follow the signal indication and read the comments, which help you. The GPS coordinates are in UTM and the UTC is 29T